



## LA TRASTIENDA

# UN GRUPO DE MONJAS ARRANCA CARTELS DE ZUTIK

Serían las nueve de la mañana y, aunque no llovía, diríase que la ira celestial se había conjurado sobre la Plaza Circular de Bilbao.

Al modo del temido Tutatis, los dioses vascos despertaron ayer de su letargo y enviaron a sus arcángeles justicieros para eliminar todo vestigio de ofensa divina en época electoral.

Algo de todo esto cuentan los pacíficos transeúntes bilbainos que, peleando contra el reloj, la huelga del transporte público y las legañas, cruzaron ayer el puente del Arenal a hora tan escolar.

Relatan, y no salen de su asombro, que un grupo de monjas —sin detallar la orden o congregación, incluso hay versiones contradictorias con respecto al número— se afanaba en arrancar los carteles de Zutik había pegado con la imagen de un Roldán beatífico rodeado de angelotes tricornos.

Las religiosas, evidentemente ofendidas, no soportaron la aparatosa estampita de San Guinuelo de Roldán en plena levitación y el sugestivo enunciado «Jodo por la Patria».

Lo contemplaron las monjas, anatematizaron la estampita y, visto y no visto, los carteles de Zutik fueron a parar al purgatorio del Servicio de Limpieza Viaria. Lo dicho: venid y vaamos toodos...

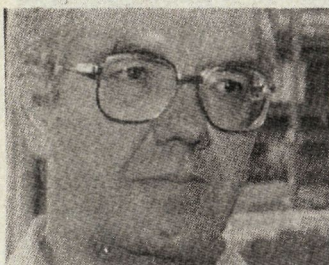
## IRUDIA



Este es el cartel que ayer un grupo de monjas arrancaba en la Plaza Circular de Bilbao. Al parecer, no les hizo gracia que se relacionase al corrupto Luis Roldán con una imagen religiosa. En cualquier caso, como en cada campaña, los de Zutik han vuelto a poner ese punto de sátira que tanto se agradece estos días. Amén. LUIS JALIEGIALTZO

## KOMENTARIOA ● Paulo AGIRREBALTZATEGIEKB-KO PRESIDENTEA GAIA EUSKAL AUZIA ETA EUROPA .....

## EUROPAREN HIZKUNTZ ARAZOA



**B**EDERATZI HIZKUNTZA DIRA GUITZ OFIZIALAK EUROPAR BATASUNEAN UNE HONETAN. LAU ESTATU BERRI SARTZEAN, PENTSATZEKO DA BESTE HIRU HIZKUNTZA ESTATALI BEHINTZAT OFIZIALTASUN OSOA EMANGO ZAIELA: SUEDEIARRI, NORVEGIERARI ETA FINLANDIARRI. Orain arte oso konplexua eta garestia izan baldin bada hainbeste hizkuntzen arteko

itzulpen-aparatua, askozaz gehiago konplikatu eta garestituko du hiru hizkuntza berri sartzeak, ez baita hiru gehitzea soilik (9+3), hirukin biderkatzea baizik: orain arte 9 x 9=81 izan bada lanaren eta kostuaren bolumena, laster 12 x 12=124 izango da.

Horren aurrean zenbaitetik hizkuntza ofizial osotat (lane-ko eta komunikazio hizkuntzatzat) bat edo bi aukeratzea proposatu du, beste hizkuntza estatalak komunikaziorako bakarrik utziz (erakunde europarren dokumentazioa eta informazioa herritarrei beren hiz-

kuntzan eskaintzeko). Zeintzuk izango liriteke, ordea, hizkuntza pribilegiatu haiek? Ezein estatuk ez baitu bere hizkuntza ofiziala bigarren mailakotzat nahi Europa batuan.

Eta hizkuntza gutxiuak zer? Ezaguna da 30 milioi lagun garelako Europar Batasuneko estatuetan hizkuntza gutxituko herrietakoak. Horiek ez dute ofizialtasunik europar erakundeetan, horietakoren batek edo bestek ofizialtasun partzialen bat lortu baldin badu ere.

Europar Batasunaren bidean beldurtuta daude estatuak ingelesaren «inbasioaitik». Adie-

razgarria da Gobernu frantsesak berriki eman duen Toubon legea, hitzez frantsesa ingelesaren indarretik babesteko, baina aldi berean Frantziako beste hizkuntza gutxituen aurkako politika ahalbideratzeko moduan. Frantsesaren pean dauden hizkuntza gutxitudun herriarrek, euskaldunek adibidez, berehala ulertu dute, lege hori edozein momentutan erabil daitekeela hizkuntza gutxituetatik frantsesa «babesteko». Legeak ez omen du zer ikusirik hizkuntza gutxituekin, baina lege-gileek ez dute inolako klausulik sartu nahi izan, horiek salbu



EUROPAKO  
HAUTESKUNDEAK

## BERAIEK ESANA

**Los que tenemos RH negativo en nuestra sangre aún estamos esperando que el señor Arzalluz rectifique sus racistas declaraciones.**

GREGORIO ORDÓÑEZ  
(PP)

**Alonso Puerta es uno de los diputados españoles más reaccionarios y está en IU como consecuencia de una riña interna en el PSOE.**

MAURICIO OLITE (HB)

**Ojalá la embajada española fuera también una oficina de trabajo. No necesitamos embajadas en el ámbito europeo.**

JOSU JON IMAZ (PNV)

**La campaña se está desarrollando bajo un clima de apatía y desinterés porque los factores ajenos al proceso electoral, como la corrupción, han conseguido relegar el debate europeísta a un segundo término.**

ANDONI PEREZ AYALA  
(IU)

**En el PSOE hemos cometido errores**

NICOLAS REDONDO  
(PSOE)

## KANPOTIK BEGIRA



ANTONIO RIVERA  
Profesor de la UPV

OSKAR BARUELOS

**A**L PROFESOR DE UPV ANTONIO RIVERA LA CAMPAÑA ELECTORAL LE ASALTA DESDE LOS MEDIOS DE COMUNICACION COMO A CUALQUIER OTRO CIUDADANO Y LA SIGUE LO JUSTO PARA MANTENERSE MEDIANAMENTE INFORMADO.

**¿Te interesa el tema de la construcción europea o, por el contrario, lo ves demasiado lejano?**

Por supuesto que me interesa mucho, además creo que es un reto de primer orden. Hay una necesidad histórica de llegar a grandes agrupaciones y, en ese sentido, el papel que va a jugar Europa va a ser muy determinante, y creo que

# «EUROPA SE CONSTRUYE AL MARGEN DE LOS CIUDADANOS»

el reto es cómo se va a conformar esa Europa, si se va a construir desde abajo o si se va a construir, como hasta ahora, desde la tecnocracia. Es un tema que, en esencia, es más importante que las mil y una cuitas que tenemos a nivel doméstico, lo que pasa es que hay muy poca percepción de esto.

**¿Al resto de ciudadanos les interesa de igual forma?**

Yo creo que hay muy poco interés por la cuestión europea por dos motivos: en principio, porque los propios políticos son los menos interesados en dar una dimensión europea a estas elecciones y están hablando de cuestiones de tipo doméstico. Percibo que existe un desinterés por parte de los políticos para ilustrar y que se conozca qué es lo que nos estamos jugando.

**¿Y el segundo motivo?**

La aventura europea queda muy lejana, a pesar de que se sabe que eso es falso, porque lo sustancial de los movimientos económicos está en un plano continental. Y lo que se suele decir siempre: las decisiones se toman cada vez más lejos, pero las consecuencias de estas decisiones cada vez más nos afectan más de cerca.

**¿El desinterés puede venir por el hecho de que el Parlamento Europeo tenga poca capacidad de maniobra?**

Por supuesto que esto influye, porque las posibilidades de intervención de lo que es el poder legislativo están muy recortadas, y su capacidad de iniciativa está muy mermada. Es el pez que se muerde la cola: la gente pone poca atención y los políticos ponen poca atención

en que los ciudadanos pongan atención. El gran problema es que esta Europa se está construyendo al margen de lo que es la realidad de los ciudadanos y de su control.

**¿Cómo juzgas los mensajes que transmiten los diferentes partidos?**

El PSOE está consiguiendo que no se hable mucho de corrupción y creo que, en este sentido, está teniendo éxito en su estrategia, pero evidentemente el ciudadano no va a perder de vista estos temas, porque ha sido el gran tema de los últimos meses y será un factor determinante, igual que lo van a ser todos los aspectos relacionados con la política interna. Lógicamente, los ciudadanos van a pasar factura y van a votar desde una óptica interna, y estas elecciones casi se presentan más que como unas primarias como un plebiscito. Se está presentando todo para que la gente vote de acuerdo a las circunstancias internas, porque no se le está dejando tampoco otra alternativa.

**¿Estás de acuerdo con la circunscripción única?**

Europa se está construyendo desde los estados y no nos hagamos pajarracas. Lo que a mí me gustaría es que se construyera desde Europa y, por lo tanto, apostaría por la circunscripción europea, que un ciudadano de Tirol pudiera votar a Herri Batasuna, por ejemplo. Sin embargo, mientras que las propuestas se hagan desde perspectivas nacionales, se estará construyendo Europa desde los estados. Puestos a ser idealistas, yo estaría a favor de la circunscripción europea. ■

utziko lituzkeenik.

Ezaguna da, bestalde, Frantziak ez duela oraindik Europako Hizkuntza gutxiuten Karta sinatu, beste hamaika estatuek duela ia bi urte sinaturikoa, eta Europako Kontseiluak 1987an onarturikoa. Baina horrek ez ditu behartzen estatuak, berrietako gobernuak eta parlamentuek onartzen eta sinatzen ez duten bitartean. Toubon legeak sortu dituen susmo eta beldurrak gezurtatzeko gutxienez sina zezakeen. Oraindik ez du egin, nahiz eta azken aldiari ministroen batek horretarako asmoren bat agertu, artean Eu-

ropako Parlamentuaren «Killilea» ebazpeneko eskabidea egonda ere.

Karta horixe izan da seguruenik Europako erakundeetatik irten den dokumenturik serioena, bertako hizkuntza gutxiuten defentsarako. Besteren artean, maila legal eta administratiboa zatituta dauden herrietan, bertako hizkuntzaren egoera legal aldekoena herri osora zabaltzea eskatzen du. Badu horrek zer esanik Euskal Herriarentzat! Hala ere, oso motz geratzen da Karta hizkuntza gutxiuten aldeko zinezko politika europar bateratua markatzean,

eta ez die segurtatzen haiei estatu bakoitzeko egoera diglosikotik eta minorizatutik ateratzeko biderik.

Duela urte 1'erdi, Europako Komisioaren eskabidez, txosten oso interesgarria landu zuen batzorde batek "Europaren hizkuntzako azpiegitura bideratzen" izene-

**Euskara ere «hizkuntza-  
ren industriari aurre egin behar-  
rean da, Europako hiz-  
kuntzen plazan  
dantza egiterik izango  
badu**

koa. Bertan irizpide politiko eta teknikoak («Hizkuntzaren industriak» egoki sustatzea) proposatzen da. Irizpide politikoetan zera dio, besteren artean: «Beharrezkoa da hizkuntzen ugartasuna babestea -inork ez baitio bere hizkuntzari uko egin nahi-, eta aldi berean lortu ugartasun horrek Batasunaren eraikuntza ez otopatzea». Batzordearen gogotan hizkuntza gutxiutak ugartasun horren baruan daude, ustez. Euskara ere «hizkuntzaren industriari aurre egin behar» da, Europako hizkuntzen plazan dantza egi-

terik izango badu.

Dena dela, estatuak beren kontradikziozko hizkuntz politika bikoitzari, defentsiboiari kanpora begira, ofentsiboiari barrura begira, eutsiko dioten bitartean, latza gertatuko zaigu bidea ia 40 milioi europar geure hizkuntzaz minorizatuko. Europaren ugartasun kultural eta linguistikoko horretan nortasun eta duintasun osoz onartuak izateko. Baina aipaturiko batzordeak berak dioenez, «Europaren eraikuntzaren, berorren efikazia ekonomikoaren eta egonkortasun politikoaren muinean dago arazo linguistikoa». ■